

# Язык и культура

**№ 42**

**2018**

**Научный журнал**

**Зарегистрирован в Федеральной службе по надзору в сфере  
массовых коммуникаций, связи и охраны культурного наследия  
(свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-30317 от 19 ноября 2007 г.)**

**Подписной индекс в объединённом каталоге «Пресса России» 44041**

Журнал включен в «Перечень рецензируемых научных изданий, входящих в международную реферативную базу данных и системы цитирования, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук», Высшей аттестационной комиссии

Томск  
2018

## Учредитель – ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

### Главный редактор, председатель редакционной коллегии:

*Гураль Светлана Константиновна*, доктор педагогических наук, профессор, заведующая кафедрой английской филологии ТГУ, заслуженный работник высшего образования РФ, заслуженный декан Томского государственного университета.

### ЧЛЕНЫ РЕДАКЦИОННОЙ КОЛЛЕГИИ:

*Геразrts Дирк*, доктор философии, профессор лингвистики, основатель кафедры квантитативной лексикологии и вариативной лингвистики, университет г. Лёвин (Бельгия).

*Гиллеспи Дэвид*, доктор философии, профессор, университет г. Бат (Великобритания).

*Диниз Курц Фабиана*, доктор педагогики, профессор, Региональный университет северо-запада штата Риу-Гранди-ду-Сул (Бразилия).

*Кечеш Иштван*, доктор философии, профессор, государственный университет штата Нью-Йорк, г. Олбани (США).

*Малони Патрик Дэниел*, доктор права, профессор, Томский государственный педагогический университет (Россия).

*Мешлер Жак*, профессор, университет г. Женева (Швейцария).

*Самбурский Денис Николаевич*, доктор философии, профессор, университет г. Сиракьюза (США).

*Демешкина Татьяна Алексеевна*, доктор филологических наук, профессор, кафедра русского языка филологического факультета Томского государственного университета (Россия).

*Жилияков Артём Сергеевич*, ответственный секретарь, кандидат филологических наук, доцент, Томский государственный университета (Россия).

*Игна Ольга Николаевна*, доктор педагогических наук, профессор, кафедра романо-германской филологии и методики обучения иностранным языкам, Томский государственный педагогический университет (Россия).

*Ким-Малони Александра Аркадьевна*, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации, Томский государственный педагогический университет (Россия).

*Кобенко Юрий Викторович*, доктор филологических наук, профессор, кафедра немецкого языка Томского государственного университета (Россия).

*Которова Елизавета Георгиевна*, доктор филологических наук, профессор, кафедра прагматики и теории коммуникации Зеленобургского университета (Польша), Гуманитарный факультет, Институт германской филологии (Россия).

*Мильруд Радислав Петрович*, доктор педагогических наук, профессор, Тамбовский государственный технический университет (Россия).

*Морева Анастасия Владимировна*, кандидат филологических наук, доцент, Томский государственный университет (Россия).

*Нагель Ольга Васильевна*, доктор филологических наук, доцент, Томский государственный университет (Россия).

*Нестерова Наталья Георгиевна*, доктор филологических наук, профессор, кафедра русского языка филологического факультета Томского государственного университета (Россия).

*Нечаев Николай Николаевич*, академик РАО, доктор психологических наук, профессор, заведующий кафедрой психологии языка и преподавания иностранных языков в МГУ имени М.В. Ломоносова (Россия).

*Новицкая Ирина Владимировна*, доктор филологических наук, профессор, Томский государственный университет (Россия).

*Обдалова Ольга Андреевна*, доктор педагогических наук, профессор, Томский государственный университет (Россия).

*Панова Ольга Борисовна*, кандидат филологических наук, доцент, Томский государственный университет (Россия).

*Поляков Олег Геннадиевич*, доктор педагогических наук, профессор, заведующий лабораторией лингвистики и межкультурной коммуникации, Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина (Россия).

*Серова Тамара Сергеевна*, доктор педагогических наук, профессор, заведующая кафедрой иностранных языков, лингвистики и межкультурной коммуникации, Пермский национальный исследовательский политехнический университет (Россия).

*Смокотин Владимир Михайлович*, доктор философских наук, профессор, Томский государственный университет (Россия).

*Сысоев Павел Викторович*, доктор педагогических наук, профессор, Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина (Россия).

*Темникова Ирина Геннадьевна*, кандидат филологических наук, доцент, Томский государственный университет (Россия).

*Тер-Минасова Светлана Григорьевна*, доктор филологических наук, профессор, Московский государственный университет (Россия).

*Тихонова Евгения Владимировна*, кандидат педагогических наук, и.о. декана факультета иностранных языков, доцент, заведующая кафедрой китайского языка, Томский государственный университет (Россия).

*Травина Ирина Иосифовна*, старший преподаватель, Томский государственный университет (Россия).

*Юрина Елена Андреевна*, доктор филологических наук, профессор, кафедра русского языка Томского государственного университета (Россия).

## Founder – TOMSK STATE UNIVERSITY

### Head of the Editorial Board

**Prof. Svetlana K. Gural**, D.Sc. (Education), Professor, Head of the Department of English Philology, Honored Worker of Higher Education in the Russian Federation; Distinguished Dean of Tomsk State University, Faculty of Foreign Languages, National Research Tomsk State University.

### MEMBERS OF THE EDITORIAL BOARD:

**Evgeniya V. Tikhonova**, PhD (Education), acting Dean of Faculty of Foreign Languages, Associate Professor, Tomsk State University (Russia).

**Prof. Fabiana Diniz Kurtz**, PhD, Professor, Unijuí (Brazil).

**Prof. Dirk Geeraerts**, PhD, Professor, Founder of the Research unit of Quantitative Lexicology and Variationist Linguistics, University of Leuven (Belgium).

**Prof. David Gillespie**, PhD, Professor, University of Bath (UK).

**Prof. Istvan Kecskes**, PhD, Professor, State University of New York, Albany (USA).

**Dr. Patrick D. Maloney**, D.Sc. (Law), Professor, Tomsk State Pedagogical University (Russia).

**Prof. Jacques Moeschler**, Professor, University of Geneva (Switzerland).

**Dr. Denis N. Samburskiy**, PhD, Professor, Syracuse University (USA).

**Prof. Tatyana A. Demeshkina**, D.Sc. (Philology), Professor, Tomsk State University (Russia).

**Prof. Olga N. Igna**, D.Sc. (Education), Professor, Tomsk State Pedagogical University (Russia).

**Prof. Alexandra A. Kim-Maloney**, D.Sc. (Philology), Professor, Head of the Department of Linguistics and Cross-cultural Communication, Tomsk State Pedagogical University (Russia).

**Prof. Yuri V. Kobenko**, D.Sc. (Philology), Professor, Tomsk State University (Russia).

**Prof. Elizaveta G. Kotorova**, D.Sc. (Philology), Professor, Zelenogur University (Poland), Institute of German Philology (Russia).

**Prof. Radislav P. Milrood**, D.Sc. (Education), Professor, Tambov State Technical University (Russia).

**Anastasia V. Moreva**, PhD (Philology), Associate Professor, Tomsk State University (Russia).

**Dr. Olga V. Nagel**, D.Sc. (Philology), Associate Professor, Tomsk State University (Russia).

**Prof. Nikolay N. Nechaev**, D.Sc. (Psychology), Professor, Academician of RAS (Russia).

**Prof. Natalya G. Nesterova**, D.Sc. (Philology), Professor, Tomsk State University (Russia).

**Dr. Irina V. Novitskaya**, D.Sc. (Philology), Tomsk State University (Russia).

**Dr. Olga A. Obdalova**, D.Sc. (Education), Tomsk State University (Russia).

**Olga B. Panova**, PhD (Philology), Associate Professor, Tomsk State University (Russia).

**Prof. Oleg G. Polyakov**, D.Sc. (Education), Professor, Head of the Laboratory of Linguistics and Cross-cultural Communication, G.R. Derzhavin Tambov State University (Russia).

**Prof. Tamara S. Serova**, D.Sc. (Education), Professor, Head of the Department of Foreign Languages, Linguistics, and Cross-cultural Communication, Perm National Research Polytechnic University (Russia).

**Dr. Vladimir M. Smokotin**, D.Sc. (Philosophy), Tomsk State University (Russia).

**Prof. Pavel V. Sysoyev**, D.Sc. (Education), Professor, G.R. Derzhavin Tambov State University (Russia).

**Irina G. Temnikova**, PhD (Philology), Associate Professor, Tomsk State University (Russia).

**Prof. Svetlana G. Ter-Minasova**, D.Sc. (Philology), Professor, Faculty of Foreign Languages, Moscow State University (Russia).

**Travina Irina Iosifovna**, Senior Lecturer, Tomsk State University (Russia).

**Prof. Elena A. Yurina**, D.Sc. (Philology), Professor, Tomsk State University (Russia).

**Artyom S. Zhilyakov**, PhD (Philology), Executive Editor, Associate Professor, Tomsk State University (Russia).

### Editorial and publisher address:

National Research Tomsk State University, Faculty of Foreign Languages

36 Lenina Avenue, Tomsk, Russia, 634050

Telephone / fax: + 7 (3822) 52-97-42

## СОДЕРЖАНИЕ

### ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<i>Гураль С.К., Петрова Г.И., Смокотин В.М.</i> Выразить невыразимое: возможности синергетических усилий лингвистики и философии .....	6
<i>Артемова О.Г., Комарова Э.П., Кретов А.А.</i> Эволюция маркемной лексики на основе исследования маркем в хронологических срезах .....	19
<i>Викулова Л.Г., Щепилова А.В., Вострикова О.В., Шевченко Н.Л., Касьянова Н.Б.</i> Оценочный вектор рецензии в музыкальном дискурсе .....	39
<i>Клочко К.А., Крузе Б.А.</i> Исследование текстообразующего потенциала одно- и двухкомпонентных высказываний .....	60
<i>Котюрова М.П., Кушнина Л.В., Аликина Е.В.</i> Когнитивная функция выражения определенности / неопределенности высказываний в научном тексте .....	81
<i>Матыцина М.С.</i> Иммигрант vs эмигрант – обзор британских газет с позиций критического дискурса-анализа .....	100
<i>Нефедова Л.А.</i> Прямое заимствование и калька как средства языковой репрезентации заимствованного концепта (на примере фразеологических концептов <i>first lady</i> / <i>первая леди</i> в немецком и русском языках) .....	118

### ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ

<i>Millrood R., Maksimova I.</i> Cognitive skills in education: typology and development ....	137
<i>Rozanova Ya., Kudryashova A., Zamyatina O.</i> Computer-aided research of ESP class materials: vocabulary potential and learning opportunities .....	152
<i>Безукладников К.Э., Жигалев Б.А., Прохорова А.А., Крузе Б.А.</i> Особенности формирования мультилингвальной образовательной политики в условиях нелингвистического вуза .....	163
<i>Егорова П.А., Мухина Д.Д., Мухина Т.Г., Сорокоумова С.Н., Сорокина Т.М.</i> Активизация речевого общения студентов с ограниченными возможностями здоровья в условиях высшей школы .....	181
<i>Леушина И.В.</i> Акмеологический подход к построению лингвообразовательной траектории студента вуза .....	198
<i>Сороковых Г.В., Кутепова О.С.</i> Вызовы XXI века: неформальное иноязычное образование и стратегии его реализации .....	214
<i>Фурманова В.П., Ферстяев А.И.</i> Развитие межкультурной компетенции студентов-бакалавров на основе концептуальной модели .....	226
<i>Хвесько Т.В., Басуева Н.Ю.</i> Концептуально-категориальный подход к формированию компетенции межкультурного профессионального дискурса .....	243
<i>Хопияйнен О.А., Филимонова Н.В.</i> Деформационные стратегии в образовании антипословиц русского, английского и немецкого языков .....	258
<i>Тихонова Е.В.</i> Обучение устному билингвальному дискурсу студентов-лингвистов .....	273

# CONTENTS

## LINGUISTICS

<b>Gural S.K., Petrova G.I., Smokotin V.M.</b> Expressing inexpressible: possibilities of synergetic efforts of linguistics and philosophy .....	7
<b>Artemova O.G., Komarova E.P., Kretov A.A.</b> Evolution of markemic lexis on the basis of markem research in chronological slices .....	19
<b>Vikulova L.G., Shchepilova A.V., Vostrikova O.V., Shevchenko N.L., Kasyanova N.B.</b> The evaluation vector of a review in musical discourse .....	39
<b>Klochko K.A., Kruze B.A.</b> Analyses of the text-forming potential of uni- and bi-component utterances .....	60
<b>Kotyurova M.P., Kushnina L.V., Alikina E.V.</b> The cognitive function of expressing determination / indetermination of utterances in a scientific text .....	81
<b>Matytcina M.S.</b> Immigrant vs emigrant – a review of British newspapers from the positions of critical discourse analysis .....	100
<b>Nefedova L.A.</b> Direct loan and calque as language representation means of a borrowed concept (by the example of the phraseological concept <i>First Lady</i> / <i>Pervaya Ledi</i> in German and Russian) .....	118

## THEORY AND METHODOLOGY OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES

<b>Millrood R., Maksimova I.</b> Cognitive Skills in education: typology and development .....	137
<b>Rozanova Ya., Kudryashova A., Zamyatina O.</b> Computer-aided research of ESP class materials: vocabulary potential and learning opportunities .....	152
<b>Bezukladnikov K., Prokhorova A., Kruze B.</b> Peculiarities of multilingual education policy formation in the context of non-linguistic university .....	163
<b>Egorova P.A., Mukhina D.D., Mukhina T.G., Sorokoumova S.N., Sorokina T.M.</b> Activation of speech communication between students with disabilities in high school conditions .....	181
<b>Leushina I.V.</b> Acmeological approach to building up linguo-educational trajectory of university students .....	198
<b>Sorokovich G.V., Kutepova O.S.</b> Challenges of the XXI century: non-formal foreign language education and strategies for its implementation .....	214
<b>Furmanova V.P., Ferstyayev A.I.</b> Development of bachelor students' intercultural competence based on a conceptual model .....	226
<b>Khvesko T.V., Basueva N.Y.</b> Conceptual-categorical approach to developing intercultural professional discourse competence .....	243
<b>Hopiyainen O.A., Filimonova N.V.</b> Deformation strategies in creation of anti-proverbs in Russian, English and German languages .....	258
<b>Tikhonova E.V.</b> Teaching oral bilingual discourse to language students .....	273